

Ὁ Κυρωτικός τῆς περὶ Προνοίας δι' Ἀνεργίαν Συμβάσεως 1934, Νόμος τοῦ 1965, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου ἀκολουθεῖ, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἔφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμός 55 τοῦ 1965

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ
ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΙΝ ΠΑΡΟΧΩΝ ἢ ΕΠΙΔΟΜΑΤΩΝ ΕΙΣ ΤΟΥΣ
ΑΚΟΥΣΙΩΣ ΑΝΕΡΓΟΥΣ ΥΙΟΘΕΤΗΣΗΣ ΥΠΟ ΤΗΣ
ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΩΣΕ-
ΩΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΕΚΑΤΗΝ ΟΓΔΟΗΝ ΑΥΤΗΣ
ΣΥΝΟΔΟΝ ΕΝ ΓΕΝΕΥΗ, ΤΗΝ 4ην ΙΟΥΝΙΟΥ 1934.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικός τῆς Συνοπτικός
περὶ Προνοίας δι' Ἀνεργίαν Συμβάσεως 1934, Νόμος τοῦ 1965. τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κει- Ἑρμηνεία.
μένου—

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν·

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἣτις ἐκτίθεται ἐν τῷ συνημ-
μένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Πίνακι·

«Υπουργός» σημαίνει τὸν Ὑπουργὸν Ἑργασίας καὶ Κοινωνικῶν
Ἀσφαλίσεων, περιλαμβάνει δὲ πᾶν ἕτερον ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδο-
τηθὲν ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Ὑπουργοῦ πρόσωπον.

3. Διὰ τοῦ παρόντος κυροῦνται ἡ Σύμβασις καὶ πᾶσαι αἱ διατά- Κύρωσις τῆς
ξεις αὐτῆς ἀνεξαρτήτως δὲ παντὸς νόμου περὶ τοῦ ἐναντίου κηρύτ- Συμβάσεως,
τονται ἔγκυρα πάντα τὰ δικαιώματα, αἱ ἐξουσίαι, ὑποχρεώσεις καὶ κ.λ.π.
καθήκοντα ὧν σκοπεῖται ἡ παραχώρησις ἢ ἐπιβολὴ δυνάμει τῆς εἰ-
ρημένης Συμβάσεως· ἀνεξαρτήτως δὲ παντὸς διαλαμβανομένου ἐν
οἴφδῃποτε νόμου, ὁ Ὑπουργός ἢ ὁ ἀρμόδιος ὑπάλληλος τῆς Δημο-
κρατίας κέκτηται ἐξουσίαν ὅπως πράττῃ πᾶν ὅ,τι ἡ Σύμβασις δυ-
νατὸν νὰ ἐπιτρέπη ἢ ἐπιβάλλῃ.

Π Ι Ν Α Ξ

(Ἄρθρον 2.)

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜΟΝ 44

(ΠΕΡΙ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΩΣ ΠΑΡΟΧΩΝ ἢ ΕΠΙΔΟΜΑΤΩΝ
ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΚΟΥΣΙΩΣ ΑΝΕΡΓΟΥΣ.)

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἑργασίας,

Συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς
Γραφείου Ἑργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 4ην Ἰουνίου 1934 εἰς τὴν δεκά-
την ὑγδὸν αὐτῆς σύνοδον,

Ἀποφασίσασα τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὴν ἀσφάλειαν ἀνεργίας καὶ τοὺς διαφόρους τρόπους ἐπιδοτήσεως ἀνέργων, ζήτημα περιλαμβανόμενον εἰς τὸ δεύτερον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου,

Ἀποφασίσασα ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δεόν ὅπως περιβλήθωσι τὸν τύπον διεθνοῦς Συμβάσεως,

Ἀποδέχεται σήμερον εἰκοστὴν τρίτην Ἰουνίου χίλια ἑνεακόσια τριάκοντα τέσσαρα, τὴν ὡς εἴρηται Σύμβασιν ἣτις ἀποκαλεῖται Σύμβασις περὶ Προνοίας δι' Ἀνεργίαν τοῦ 1934.

Ἄρθρον 1

1. Πᾶν Μέλος τῆς Διεθνοῦς Ὑποτροφίας Ἐργασίας ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ὑποχρεοῦται ὅπως διατηρῇ σύστημα ἐξασφαλίζον εἰς τοὺς ἐν τῇ Συμβάσει ταύτῃ ἀναφερομένους ἀνέργους, εἴτε :

- (α) «παροχὴν» ἥτοι ποσὸν καταβαλλόμενον λόγῳ εἰσφορῶν προερχομένων ἐκ τῆς ἀπασχολήσεως τοῦ ἐπιδοτουμένου διὰ τῆς ὑπαγωγῆς αὐτοῦ εἰς σύστημα ὑποχρεωτικὸν ἢ προαιρετικόν,
- (β) «ἐπίδομα», ἥτοι πληρωμὴν ἣτις δὲν ἀποτελεῖ οὔτε παροχὴν οὔτε βοήθημα παρεχόμενα λόγῳ τῶν γενικῶν μέτρων περιθάλψεως ἀπὸρων, ἀλλὰ ἣτις δύναται νὰ ἀποτελέσῃ τὴν ἀμοιβὴν ἀπασχολήσεως εἰς βοηθητικὰ ἔργα ὀργανούμενα ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ ἄρθρῳ 9 προβλεπομένους ὅρους,
- (γ) συνδυασμὸν παροχῆς καὶ ἐπιδόματος.

2. Ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἐξασφαλίζει τὰ, εἰς τὴν πρώτην παράγραφον προβλεπόμενα ἐπιδόματα ἢ παροχάς εἰς πᾶν πρόσωπον εἰς τὸ ὁποῖον ἔχει ἐφαρμογὴν ἡ παροῦσα Σύμβασις, τὸ σύστημα τοῦτο δύναται νὰ εἶναι :

- (α) ὑποχρεωτικὴ ἀσφάλις,
- (β) προαιρετικὴ ἀσφάλις,
- (γ) συνδυασμὸς συστημάτων ὑποχρεωτικῆς ἀσφαλίσεως καὶ προαιρετικῆς τοιαύτης, ἢ
- (δ) ἐν τῶν ὡς ἄνω συστημάτων, συμπληρούμενον διὰ συστήματος ἀντιλήψεως.

3. Εἰς τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν ἐναπόκειται νὰ καθορίζῃ ἐνδεχομένως τοὺς ὅρους ὑφ' οὓς οἱ ἀνεργοὶ καλοῦνται ὅπως ἀπὸ τὸ σύστημα παροχῶν ὑπαχθῶσι εἰς τὸ σύστημα ἐπιδοτήσεως.

Ἄρθρον 2

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἔχει ἐφαρμογὴν εἰς πᾶν πρόσωπον συνήθως ἀπασχολούμενον ἔναντι ἡμερομισθίου ἢ μισθοῦ.

2. Ἐντούτοις ἕκαστον Μέλος δύναται νὰ προβλέπῃ ἐν τῇ ἐθνικῇ αὐτοῦ νομοθεσίᾳ οἰασδήποτε ἐξαιρέσεις ἣθελε κρίνει ἀναγκαίας ὡς πρὸς :

- (α) τὸ οἰκιακὸν προσωπικόν,
- (β) τοὺς κατ' οἶκον ἐργαζομένους,
- (γ) τοὺς ἐργαζομένους εἰς μονίμους ἀπασχολήσεις ἐξαρτωμένας ἐκ τοῦ Κράτους, τῶν τοπικῶν ἀρχῶν ἢ ὑπηρεσίας δημοσίας ὠφελείας,
- (δ) τοὺς ἐργαζομένους εἰς οὐχὶ χειρωνακτικὰς ἐργασίας, τὰ κέρδη τῶν ὁποίων ἡ ἀρμοδιὰ ἀρχῆ θεωρεῖ ἀρκούντως σημαντικὰ ὥστε νὰ δύναται νὰ προφυλάξωσιν ἑαυτοὺς ἀπὸ τοὺς κινδύνους ἀνεργίας,
- (ε) τοὺς ἐργαζομένους, ὧν ἡ ἀπασχολήσις ἔχει χαρακτηριστικὰ ἐποχιακόν, ὅταν ἡ ἐποχὴ κανονικῶς ἔχει διάρκειαν μικροτέραν τῶν ἑξ μηνῶν καὶ οἱ ἐνδιαφερόμενοι δὲν ἐργάζονται συνήθως κατὰ τὸν ὑπόλοιπον χρόνον εἰς ἑτέραν ἀπασχόλησιν καλυπτομένην ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως,
- (στ) τοὺς ἰεοὺς ἐργαζομένους, τοὺς μὴ συμπληρώσαντας εἰσέτι καθωρισμένην τινὰ ἡλικίαν,

- (ζ) τούς εργαζομένους, τούς έχοντας υπερβή καθωρισμένην τινά ηλικίαν και απολαύοντας τοῦ ευεργετήματος συντάξεως ἀποχωρήσεως ἢ συντάξεως γήρατος,
- (η) τὰ πρόσωπα τὰ ἀπασχολούμενα μόνον ἐπ' εὐκαιρία ἢ βοηθητικῶς εἰς ἀπασχολήσεις καλυπτομένας ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως,
- (θ) τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας τοῦ ἐργοδότη,
- (ι) ἐξαιρετικὰς κατηγορίας εργαζομένων δι' ὧς ἰδιάζουσαι περιστάσεις συντείνουν εἰς τὸ νὰ μὴ θεωρῆται ἀναγκαία ἢ νὰ καθίσταται ἀνεφάρμοστος ἢ ἰσχύς τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3. Τὰ Μέλη δέον ὅπως εἰς τὰς ὑπ' αὐτῶν ὑποβαλλομένας ἐτησίας ἐκθέσεις περὶ ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, γνωστοποιῶσι τὰς ἐξαιρέσεις, τὰς ὁποίας ἤθελον κάμει δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου.

4. Ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν εἰς τοὺς ἐργάτας θαλάσσης, τοὺς ἀλιεῖς, τοὺς γεωργικοὺς ἐργάτας ὡς αἱ κατηγορίαι αὗται ἔχουν καθορισθῆ ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας.

Ἄρθρον 3

Δέον νὰ χορηγοῦνται παροχαὶ ἢ ἐπιδόματα ἐν περιπτώσει μερικῆς ἀνεργίας εἰς τοὺς ἀνέργους, ὧν ἡ ἐργασία ἔχει περιορισθῆ, ὑπὸ τοὺς ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας καθοριζομένους ὅρους.

Ἄρθρον 4

Τὸ δικαίωμα λήψεως παροχῆς ἢ ἐπιδόματος δυνατόν νὰ ὑπόκειται : εἰς τὴν ἓκ μέρους τοῦ αἰτουόντος ἐκπλήρωσιν τῶν ἐπομένων ὄρων, ἧτοι :

- (α) νὰ εἶναι ἰκανὸς δι' ἐργασίαν καὶ νὰ εἶναι διαθέσιμος πρὸς ἐργασίαν,
- (β) νὰ εἶναι ἐγγεγραμμένος εἰς κρατικὸν γραφεῖον εὐρέσεως ἐργασίας ἢ οἰονδήποτε ἄλλο γραφεῖον ἀνεγνωρισμένον ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν ἐξαιρέσεων καὶ ὄρων οὓς ὀρίζει ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία, νὰ συχνάζη τακτικῶς εἰς τὸ εἰρημένον γραφεῖον,
- (γ) νὰ συμμορφοῦται πρὸς οἰονδήποτε ἄλλην διάταξιν, ἣν ἤθελεν ὀρίσει ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία ἐπὶ τῷ σκοπῷ ὅπως καθορισθῆ ἂν ὁ αἰτῶν πληροὶ τοὺς σχετικοὺς μὲ τὴν καταβολὴν παροχῆς ἢ ἐπιδόματος ὅρους.

Ἄρθρον 5

Τὸ δικαίωμα λήψεως παροχῆς ἢ ἐπιδόματος δύναται νὰ ὑπόκειται εἰς ἄλλους ὅρους ἢ ἐξαιρέσεις, ἰδίᾳ δὲ εἰς τοὺς εἰς τὰ ἄρθρα 6, 7, 8, 9, 10, 11 καὶ 12 προβλεπομένους. Ἐτεροὶ ὅροι καὶ ἐξαιρέσεις πλὴν τῶν εἰς τὰ ἀνωτέρω ἄρθρα μνημονευομένων, δέον νὰ ἀναφέρονται εἰς τὰς ὑπὸ τῶν μελῶν ὑποβαλλομένας ἐτησίας ἐκθέσεις περὶ ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 6

Τὸ δικαίωμα λήψεως παροχῆς ἢ ἐπιδόματος δύναται νὰ ἐξαρτηθῆ ἐκ τῆς συμπληρώσεως ὠρισμένου χρόνου ὑπαγωγῆς εἰς τὴν ἀσφάλισιν, συνεπαγομένοι :

- (α) εἴτε τὴν καταβολὴν ὠρισμένου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν καθ' ὠρισμένην περίοδον, προηγουμένην τῆς αἰτήσεως πρὸς καταβολὴν παροχῆς ἢ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἀνεργίας,
- (β) εἴτε ἀπασχόλησιν καλυπτομένην ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως καθ' ὠρισμένην χρονικὴν περίοδον, προηγουμένην τῆς αἰτήσεως πρὸς καταβολὴν παροχῆς ἢ ἐπιδοτήσεως, ἢ προηγουμένην τῆς ἐνάρξεως τῆς ἀνεργίας,
- (γ) εἴτε συνδυασμὸν τῶν ὡς ἄνω μεθόδων.

Ἄρθρον 7

Τὸ δικαίωμα λήψεως παροχῆς ἢ ἐπιδόματος δύναται νὰ ἐξαρτηθῆ ἐκ τῆς παρόδου προθεσμίας ἀναμονῆς (waiting period) ἧς ἡ διάρκεια καὶ οἱ ὅροι ἐφαρμογῆς δέον νὰ καθορίζωνται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας.

"Αρθρον 8

Τὸ δικαίωμα λήψεως παροχῆς ἢ ἐπιδόματος δύναται νὰ ἐξαρτηθῆ ἐκ τῆς παρακολουθήσεως ἐπαγγελματικῶν ἢ ἄλλων μαθημάτων.

"Αρθρον 9

Τὸ δικαίωμα λήψεως παροχῆς ἢ ἐπιδόματος δύναται νὰ ἐξαρτηθῆ ἐκ τῆς ἀποδοχῆς ἀπασχολήσεως εἰς ἐπικουρικές ἐργασίας ὕφ' οὓς ὄρους ἤθελε καθορίσει ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία, καὶ ὀργανώσει ἡ δημοσία ἀρχή.

"Αρθρον 10

1. Ὁ αἰτῶν δύναται νὰ ἀποκλεισθῆ τοῦ δικαιώματος πρὸς λήψιν παροχῆς ἢ ἐπιδόματος δι' ὠρισμένην χρονικὴν περίοδον ἂν ἀρνηθῆ νὰ ἀποδεχθῆ ἀπασχόλησιν κατάλληλον. Δὲν πρέπει νὰ θεωρῆται κατάλληλος :

- (α) ἀπασχόλησις τῆς ἢ ἀποδοχῆ συνεπάγεται διαμονὴν εἰς περιοχὴν ἔνθα δὲν ὑπάρχουν δυνατότητες ἐξευρέσεως καταλλήλου στέγης,
- (β) ἀπασχόλησις εἰς τὴν ὁποίαν τὸ προσφερόμενον ἡμερομίσθιον εἶναι χαμηλόν, ἢ οἱ λοιποὶ ὄροι ἐργασίας εἶναι ὀλιγώτερον εὐνοϊκοί—
 - (i) ἀφ' ὅτι θὰ ἠδύνατο λογικῶς νὰ ἐλπίζῃ ὁ αἰτῶν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψει τῶν ὄρων τοὺς ὁποίους ἐπετύγχανεν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον εἰς τὸ συνηθισμένον τοῦ ἐπάγγελμα, ἐν τῇ περιφερείᾳ ἔνθα ἦτο γενικῶς ἀπασχολημένος ἢ ἐκείνων τοὺς ὁποίους θὰ ἐπετύγχανεν ἂν ἐξηκολούθει νὰ εἶναι οὕτω ἀπασχολημένος (δσάκις πρόκειται περὶ ἀπασχολήσεως προσφερομένης εἰς τὸ ἐπάγγελμα καὶ εἰς τὴν περιφέρειαν ὅπου ὁ αἰτῶν ἀπασχολεῖτο ἐσχάτως)·
 - (ii) ἀπὸ τό, κατὰ τὴν στιγμὴν ταύτην παρατηρούμενον συνήθως, ἐπίπεδον εἰς τὸ ἐπάγγελμα καὶ τὴν περιφέρειαν ὅπου προσφέρεται ἡ ἀπασχόλησις (εἰς ἀπάσας τὰς λοιπὰς περιπτώσεις)·
- (γ) θέσις κενωθεῖσα λόγῳ διακοπῆς τῆς ἐργασίας ὀφειλομένης εἰς ἐργατικὴν τινα διαφορὰν,
- (δ) ἀπασχόλησις τῆς ὁποίας ἡ ἀρνησις διὰ λόγον ἄλλον ἀπὸ τοὺς ἀνωτέρω ἀναφερομένους, καὶ λαμβανομένων ὑπ' ὄψει ὄλων τῶν περιστάσεων περιλαμβανομένης καὶ τῆς προσωπικῆς καταστάσεως τοῦ αἰτούντος, δὲν δύναται νὰ τῷ καταλογισθῆ λογικῶς.

2. Ὁ αἰτῶν δύναται νὰ ἀποκλεισθῆ τοῦ δικαιώματος πρὸς λήψιν παροχῆς ἢ ἐπιδότησεως ἐπὶ ὠρισμένην χρονικὴν περίοδον :

- (α) ἐφ' ὅσον ἡ ἀπώλεια τῆς ἐργασίας του ἔχει ὡς ἄμεσον λόγον παύσιν τῆς ἐργασίας ὀφειλομένην εἰς ἐργατικὴν διαφορὰν.
- (β) ἂν ἀπώλεσε τὴν ἐργασίαν του ἐξ ἰδίου πταίσματος ἢ ἂν ἐγκατέλειπε ταύτην οἰκιοθελῶς ἄνευ νομίμου αἰτίας.
- (γ) ἂν δολίως ὀππειράθῃ νὰ ἐπιτύχῃ παρρηχὴν ἢ ἐπίδομα,
- (δ) ἂν πρὸς ἐξεύρεσιν ἐργασίας, δὲν συμμορφοῦται μὲ τὰς ὕποδείξεις δημοσίου γραφείου εὐρέσεως ἐργασίας ἢ πάσης ἄλλης ἀρμοδίας ἀρχῆς ἢ ἂν ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ ἀποδείξῃ ὅτι ἐξ ἰδίας πρωτοβουλίας ἢ ἐξ ἀμελείας δὲν ἐπωφελήθη λογικῆς εὐκαιρίας πρὸς κατάλληλον ἀπασχόλησιν.

3. Πᾶς αἰτῶν, ὅστις ἐγκαταλείπων τὴν ἐργασίαν του, ἔλαβε παρὰ τοῦ ἐργοδότη του, δυνάμει τῆς συμβάσεως αὐτοῦ, ἀποζημίωσιν οὐσιωδῶς ἴσην πρὸς τὴν ἀπώλειαν τῆς ἀμοιβῆς του ἐφ' ὠρισμένην χρονικὴν περίοδον, δύναται νὰ στερηθῆ τοῦ δικαιώματος πρὸς λήψιν παροχῆς ἢ ἐπιδότησεως κατὰ τὴν περίοδον ταύτην. Ἐν τούτοις δὲν δύναται νὰ θεωρηθῆ ὡς τοιαύτη ἀποζημίωσις, ἢ ἀποζημίωσις ἀπολύσεως ἢ προβλεπομένη ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας.

"Αρθρον 11

Τὸ δικαίωμα λήψεως παροχῆς ἢ ἐπιδότησεως δύναται νὰ παρέχεται δι' ὠρισμένην μόνον χρονικὴν περίοδον, ἥτις κατὰ κανόνα δέον νὰ μὴ εἶναι κατ' ἔτος μικροτέρα τῶν 156 ἐργασιμῶν ἡμερῶν καὶ ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει κατωτέρα τῶν 78 ἐργασιμῶν τοιούτων.

"Άρθρον 12

1. Ἡ πληρωμὴ τῶν παροχῶν δεόν νά εἶναι ἀνεξάρτητος τῶν οἰκονομικῶν ἀναγκῶν τοῦ αἰτούντος.

2. Τό δικαίωμα λήψεως ἐπιδόματος δύναται νά ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς διαπιστώσεως τῶν οἰκονομικῶν ἀναγκῶν τοῦ αἰτούντος, ὑφ' οὓς ὅρους καθορίζει ἡ ἐθνική νομοθεσία.

"Άρθρον 13

1. Αἱ παροχαὶ δεόν νά καταβάλλωνται εἰς χρῆμα, ἀλλά τὰ πρόσθετα βοηθήματα τὰ προοριζόμενα νά διευκολύνωσι τὴν ἐπαναπασχόλησιν τοῦ ἡσφαλισμένου δύναται νά καταβάλλωνται εἰς εἶδος.

2. Τὰ ἐπιδόματα δύναται νά καταβάλλωνται εἰς εἶδος.

"Άρθρον 14

Δεόν νά συνιστῶνται συμφώνως πρὸς τοὺς ἐθνικοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς δικαστήρια ἢ ἄλλαι ἀρμόδιαι ἀρχαὶ διὰ τὴν ἐπίλυσιν διαφορῶν ἀναφουμένων ἐκ τῶν αἰτήσεων παροχῶν ἢ ἐπιδομάτων, τῶν ὑποβαλλομένων ὑπὸ προσώπων εἰς ἃ ἔχει ἐφαρμογὴν ἡ παρούσα Σύμβασις.

"Άρθρον 15

1. Ὁ αἰτῶν δύναται νά στερηθῆ τοῦ δικαιώματος πρὸς λήψιν παροχῶν ἢ ἐπιδομάτων διὰ πᾶσαν χρονικὴν περίοδον διαμονῆς του εἰς τὴν ἀλλοδαπήν.

2. Εἰδικὸν σύστημα δύναται νά ὀρισθῆ διὰ τοὺς παραμεθορίους ἐργάτας, ὧν ὁ τόπος ἐργασίας εὐρίσκεται εἰς χώραν τινὰ ὃ δὲ τόπος διαμονῆς των εἰς ἐτέραν τοιαύτην.

"Άρθρον 16

Οἱ ἀλλοδαποὶ δεόν νά δικαιοῦνται παροχῶν καὶ ἐπιδομάτων ὑφ' οὓς ὅρους καὶ οἱ ἡμεδαποί. Οὐχ' ἦττον πᾶν Μέλος δύναται νά ἀρνηθῆ εἰς τοὺς ὑπηκόους παντὸς Μέλους ἢ Κράτους μὴ δεσμευομένου ὑπὸ τῆς παρούσης Σύμβασεως, τὴν ἰσότητα μεταχειρίσεως πρὸς τοὺς ὑπηκόους του ὡς πρὸς τὰς πληρωμὰς τὰς προερχομένας ἐκ τῶν κεφαλαίων εἰς ἃ δὲν συνεισέφερεν ὁ αἰτῶν.

"Άρθρον 17

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης Σύμβασεως δεόν ὅπως ἀνακοινοῦνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας, παρ' οὗ καὶ καταχωρίζονται.

"Άρθρον 18

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν δεσμεύει εἰμὴ μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, ὧν ἡ ἐπικύρωσις ἔχει καταχωρισθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ 12 μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καταχώρισιν τῶν ἐπικυρώσεων δύο Μελῶν.

3. Κατ' ἀκολουθίαν ἡ Σύμβασις αὕτη ἄρχεται ἰσχύουσα δι' ἕκαστον Μέλος 12 μῆνας ἀφ' ἧς καταχωρισθῆ ἢ ὑπὸ τοῦ Μέλους ἐπικύρωσις αὐτῆς.

"Άρθρον 19

Εὐθὺς ὡς καταχωρισθοῦν ὑπὸ τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας αἱ ἐπικυρώσεις δύο Μελῶν τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Γραφείου Ἐργασίας γνωστοποιεῖ τοῦτο εἰς πάντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας. Γνωστοποιεῖ ὡσαύτως πρὸς αὐτὰ τὴν καταχώρισιν τῶν ἐπικυρώσεων, αἵτινες ἀνακοινοῦνται πρὸς αὐτὸν μεταγενεστέρως ὑπὸ πάντων τῶν λοιπῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

"Άρθρον 20

1. Πάν Μέλος επικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγείλῃ ταύτην μετὰ πάροδον πενταετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ καταγγελία ἔχει ἀποτελέσματα μετὰ πάροδον ἔτους ἀπὸ τῆς καταχωρίσεως αὐτῆς εἰς τὸ Διεθνὲς Γραφεῖον Ἐργασίας.

2. Πάν Μέλος επικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ὅπερ ἐντὸς προθεσμίας ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ μνημονευομένης πενταετίας, δὲν ἔχει κάμει χρήσιν τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένης δυνατοῦτος καταγγελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν πενταετίαν, καὶ συνεπῶς δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης πενταετίας ὑπὸ τοῦς ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ προβλεπομένους ὅρους.

"Άρθρον 21

Ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης πενταετίας ὑπολογιζομένης ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας δεόν νὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Γενικὴν Συνδιάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἀποφασίζῃ ἂν συντρέχῃ περίπτωση ἀναγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Συνδιασκέψεως θέματος ὀλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

"Άρθρον 22

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἡ γενικὴ Συνδιάσκεψις ἤθελεν ἀποδεχθῆ νεωτέραν Σύμβασιν ἐπαγομένην ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νεωτέρα Σύμβασις δὲν ὀρίζει ἄλλως :

(α) Ἡ ἐπικύρωσις ὑπὸ Μέλους τῆς νεωτέρας Συμβάσεως τῆς ἀναθεωρούσης τὴν παροῦσαν ἐπάγεται αὐτοδικαίως παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἀνωτέρῳ ἄρθρου 20 ἅμῃσον καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἔχει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νέα Σύμβασις.

(β) Ἄφ' ἧς ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νέα Σύμβασις ἤθελε τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, ἡ παρούσα Σύμβασις παύει νὰ εἶναι δεκτικὴ ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις παραμένει ἐν τούτοις ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς, διὰ τὰ Μέλη ἅτινα ἐπικυρώσαντα ταύτην δὲν ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωρούσαν ταύτην νέαν Σύμβασιν.

"Άρθρον 33

Τὸ γαλλικὸν καὶ ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου ἀθθεντικά.